

Chant breton : An hini a garan

Trad.

Paroles de l'Abbé Jean-Baptiste Oliero (1856-1930) (Bretagne)

♩ = 100

The image shows a musical score for the Breton song 'An hini a garan'. It consists of two staves of music in treble clef. The first staff begins with a tempo marking of quarter note = 100. The key signature is one flat (F major/D minor). The first staff contains five measures with the following chords: Am, Em7, Am, and Em. The second staff contains ten measures with the following chords: Am, G, Em, Dm, F, C, Dm, G, Em, F, G, Em, and Am. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some measures containing rests. The score ends with a double bar line and repeat dots.

Notes: Partition pour piano

Transcription: Roger Négaret, septembre 2019 (roger.negaret@gmail.com)

Chant breton : An hini a garan

Paroles de l'Abbé Jean-Baptiste Oliero (1856-1930)

An hini a garan, gwechall bihan er gêr
Pa oamp tostig an eil, an eil ouzh egile
Va c'halon ne gare, gare nemet unan
Pa oan bihan er gêr an hini a garan

An hini a garan, 'm eus kollet da viken
Emañ degouezhet pell ha ne zistroio ken
Ha setu ma kanan, kanan keti ketañ
Ha setu ma kanan d'an hini a garan

An hini a garan, un deiz 'n eus va losket
Aet eo d'ar broioù pell, d'ur vro n'an'vezan ket
Aet eo d'ar broioù pell da c'hounit e vara
Kollet, kollet un deiz, an hini a garan

Celui que j'aime

Celui que j'aime, autrefois, petits à la maison,
Quand nous étions tout, près l'un de l'autre,
Mon cœur n'en aimait, n'en aimait qu'un ;
Quand j'étais petite à la maison, celui que j'aime.

Celui que j'aime, je l'ai perdu à jamais,
Il est parti au loin et ne reviendra pas.
Et voici que je chante, chante et fait savoir,
Et voici que je chante à celui que j'aime.

Celui que j'aime, un jour il m'a laissée.
Parti vers les pays lointains, que je ne connais pas,
Parti vers les pays lointains, pour gagner son pain.
Perdu, perdu un jour, celui que j'aime.